



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1997/352  
5 de mayo de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 5 DE MAYO DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE  
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período del 16 al 30 de abril de 1997, la aviación de los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia ha proseguido sus violaciones del espacio aéreo del Iraq, realizando operaciones de reconocimiento y de provocación, según se detalla en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante estos Estados para que pongan fin a estas actividades que amenazan la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq y constituyen una violación flagrante de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estas actividades han venido sembrando el terror entre la población civil y han provocado daños materiales en bienes públicos y privados. La República del Iraq se reserva el derecho que legítimamente le corresponde a exigir una indemnización por los perjuicios causados al pueblo y a la República del Iraq como consecuencia de estas actividades.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Relación de las violaciones durante el período del 16 al  
30 de abril de 1997 y los daños causados

1. Región septentrional: realizaron incursiones 90 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: Mosul, Arbil, Dehok, Al-'Amadiya, Zajo, 'Aqra, Tall'afar y Sinÿar.
2. Región meridional: realizaron incursiones 659 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Al-'Amara, Al-Qurna, Ash-Shinafiya, sur de Ad-Diwaniya, Artawi, Al-Busaya, As-Salman, Ash-Shatra, Al-ÿulaiba, Ar-Rumayza, Al-Lisf, Al-ÿibayish, Al-Azir, Qala'at Sakar, Ar-Rihaliya, Ash-Sa'iba, Al-Hamza, Ali ash-Sharqi, Ar-Rifai, el oeste de Al-Hay, Qala'at Saleh y Ashbiya.
3. Diez aparatos de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo de la República del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la región meridional y alejándose en dirección a Kuwait.
4. A las 11.19 horas del 17 de abril de 1997 una formación estadounidense, integrada por cuatro aparatos, rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de An-Nasiriya.

-----